

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMİ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANĀ

*An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;*

*An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adami ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili manetri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;*

*An-An-fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoya nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;*

*An-fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoya nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamu ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;*

*An-fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;*

*Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adami iti*

*ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshiandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiaha, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafia ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoya nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.*

#### Kanuni aluha

*Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.*

#### Kanuni faha aroini :

*Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulanana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulanana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.*

*Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhulunu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzana yezi.*

#### Kanuni faha teluni :

*Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.*

*Kanuni faha efatrani :*

*Tsisi hulunu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.*

*Kanuni faha dimini :*

*Tsisi hulunu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.*

*Kanuni faha tshutani :*

*Kula hulunu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.*

*Kanuni faha fituni :*

*Hulunu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulunu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulunu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.*

*Kanuni faha valuni :*

*Kula hulunu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.*

*Kanuni faha sivini :*

*Tsisi hulunu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.*

*Kanuni faha fuluni :*

*Kula hulunu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka hulunu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.*

*Kanuni faha fulu areki ambini :*

*1. Kula hulunu nikuhutumu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumu kirasimi am-mahakama mbianana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumianana.*

*2. Tsisi hulunu mbu vangona kubei hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua hulunu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua hulunu kua.*

*Kanuni faha fulu aroi ambini :*

*Tsisi hulunu mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi hulunu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulunu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulunu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-hulunu ndreka fikufutsuhana maisha nin-hulunu.*

*Kanuni faha fulu telu ambini :*

*1. Kula hulunu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .*

*2. Kula hulunu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.*

*Kanuni faha fulu efatra ambini :*

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.

2. Sharia iti tsi het'i kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi it'i, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoj'a nin-Twaiṅa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

*Kanuni faha fulu dimi ambini :*

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuṅa uraā.

2. Tsi huluṅu mbu het'i fahaṅa kaza ahazu uraā au amadiki uraā, bilà sibabu.

*Kanuni faha fulu tshuta ambini :*

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraā au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṅa merāṅa, lera reu amin'ni vadiaṅa ndreka lera reu miboṅu.

2. Vadiaṅa mbu het'i atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi it'i.

3. Fihisiaṅa havaṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi it'i misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

*Kanuni faha fulu fitu ambini :*

1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.

2. Tsi huluṅu mbu het'i fahaṅa bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

*Kanuni faha fulu valu ambini :*

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiriṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki it'i mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruṅa izi, amin'ni faṅanovana izi, amin'ni faṅanovana ībada ndreka mahafala mifotrutu dini it'i.

*Kanuni faha fulu sivi ambini :*

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi ninfaṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅa ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabunuaṅa bila tsi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

*Kanuni faha aropuluni :*

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriṅa ndreka nin-faṅanovana shama tsi tashahushi.

2. Tsi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

*Kanuni faha aropulu areki ambini :*

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesana kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.

2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.

3. *Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalana mikukarbisa hulunu djabi an-fihirana, amin'ni voti ninsiri au manjara fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.*

*Kanuni faha arompulu aroi ambini :*

*Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaa, misi haki anfazahana hifadhwi ki fihavana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru akiba, udjamaa ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fihirika ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.*

*Kanuni faha arompulu telu ambini :*

1. *Kula hulunu misi haki an-fazahani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalana ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwana izi ndreka fipitrahana-bure.*

2. *Hulunu djabi, wala tsisi fifidana, misi haki anfazahana mushahara merana an-fanovana hasa mirana.*

3. *Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaa.*

4. *Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaina haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifa tanafu nazi.*

*Kanuni faha arompulu efatra ambini :*

*Kula hulunu misi haki an-fanabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fanovana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanabwahana vaha ifana nim-muda.*

*Kanuni faha arompulu dimi ambini :*

1. *Kula hulunu misi haki an-fihisana daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikiana, fihisana tranu, fazahana audi ki lopitali ndreka fazahan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhabakokua, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.*

2. *Fitrahana ndreka hauzana misi haki an-fazahana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitrahinyi an-vadiana ata reu nitrahinyi antani, misi haki mirana an-fazahana hifadhwi nin-taaba nim-maisha.*

*Kanuni faha arompulu tshuta ambini :*

1. *Kula hulunu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tana nikulazimu mibiana an-hulunu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula hulunu djabi misi maarifa uhiditri.*

2. *Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, fanovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tih nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzania nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihana-aluha nin-amali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.*

3. *Ri hulunu maventi nin-hulunu, misi haki an-fifidana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.*

*Kanuni faha arompulu fitu ambini :*

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaṅa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaṅa bandza amin'ni fandihanaṅa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraṅa ahazuṅu an-raha retu.

2. Kula huluṅu misi haki an-fikuafadhwiaṅa zavatra nazi, rangū reu mifotutru ĩlimu ata zombo nikumbaṅa anfikurumianaṅa sayãsi, fanurataṅa buku au fikutrunṅaṅa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-faṅanovaṅa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruṅu aṅatim- Matekelezo itì, ikurumianaṅa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraṅa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maṅanu azi.

2. Amin'ni fikurumianaṅa hakin-huluṅu, ndreka fihisianhuluṅu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faṅanovaṅa modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaṅa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaṅa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraṅa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, āla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaṅa amin'ni lalaṅa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaija (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaṅa mikuruhusu, Daula, shikao au huluṅu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faṅanovaṅa mahafala au āmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruṅu etu.

---